

## TIL LÆREREN – God latin 3 Perspektiv til IO LUKIAN 5, Zeus og Hera

Lukian blev født ca. 120 e.Kr. i Syrien. Han er født i det romerske rige, men hans sprog er græsk. Han er berømt for sine satiriske dialoger, bl.a. *Gudesamtalerne*, en samling på 26 dialoger mellem Olympens guder. I den femte samtale er emnet Zeus' sidespring og Heras jalousi. Anledningen er den unge dreng Ganymedes<sup>1</sup>, men vi møder nogle lidt mere 'afslappede' guder, end dem vi ser i Ovids metamorfoser.

### **Hera:**

Lige siden du bortførte den der unge, frygiske dreng fra Idabjerget og tog ham med herop, har du givet mig mindre opmærksomhed.

### **Zeus:**

Jamen Hera, er du jaloux på sådan en uskyldig og harmløs dreng! Jeg troede da, at du kun var sur på de kvinder, der har været sammen med mig.

### **Hera:**

Det, du gør, er altså hverken i orden eller passende for dig som alle guders hersker: du forlader mig, som er din lovformelige hustru, og tager ned på ned på jorden forklædt som gylden regn eller som tyr<sup>2</sup> for at komme i lag med andre kvinder. Men de bliver dog i det mindste nede på jorden, når de er sammen med dig. Men den der dreng fra Idabjerget slog du – allerædlest gud! – klørne i og kom flyvende herop med ham; og nu bor han sammen med os lige for øjnene af mig under det syge påskud, at han skal skænke nektar for dig. Mangler du virkelig en til det? Er Hebe og Hefaistos da holdt op med at varte os op? Og du kan ikke modtage et bæger nektar fra ham uden kysse ham først – og det mens vi alle sammen ser på. Kysset smager dig åbenbart bedre end nektaren, så derfor beder gang på gang om noget at drikke, også selv om du ikke er tørstig. Så tager du bare et lille nip og giver ham bageret tilbage, og når han så har drukket, tager du atter bageret og drikker det, der er tilbage – og du drikker lige præcis på det sted, hvor drengen satte sine læber. Sådan kan du både drikke og kysse på en gang. Og i forgårs lagde vores allesammens konge og fader sit skjold og sin tordenkile fra sig, og så gav den granvoksne, langskæggede gud sig til at spille terninger med drengen. Jeg kan jo se alt, hvad der foregår! Tro ikke, du kan holde det skjult for mig!

### **Zeus:**

Altså Hera, hvad galt er der i at kysse sådan en smuk dreng, samtidig med jeg drikker, og så nyde begge dele på en gang, både kysset og nektaren? Hvis jeg gav ham lov til at kysse dig bare en enkelt gang, ville du aldrig mere skælde mig ud for at synes bedre om kysset end om nektaren.

### **Hera:**

Sådan siger alle, der godt kan lide unge drenge! Men jeg er altså ikke så meget ude af den, at jeg vil række mine læber til den der feminine fryger – han ligner jo næsten en pige.

<sup>1</sup> Ovid: *Forvandlingerne* 10. sang, vers 155-161

<sup>2</sup> Historien om Europa. Ovid: *Forvandlingerne*, 2. sang, vers 836-875

**Zeus:**

Kære Hera, du skal ikke håne min lille dreng! Det kan godt være, han ligner en pige og er barbar og feminin, men jeg kan bedre lide ham og længes mere efter ham end ... nej, jeg stopper her, for ikke at provokere dig endnu mere.

**Hera:**

Ja, for min skyld kan du såmænd godt gifte dig med ham! Men tænk alligevel på, hvor meget du ydmyger mig med den der mundskænk.

**Zeus:**

Det forstår jeg altså ikke. Før ellers skulle din søn, den halte Hefaistos, jo skænke nektar for os, som han kommer dér lige fra smedjen med kulstøv over det hele umiddelbart efter at have lagt sit smedeværkstøj fra sig; skulle jeg så modtage bægeret fra hans beskidte fingre, og omfavne ham og kysse ham? Du, der er han moder, bryder dig ikke en gang om at kysse ham, da han ansigt altid er sort af sod. Skulle det være bedre? Nej!! Ganymedes, som du mener skal sendes tilbage til Ida, er langt bedre egnet til at være mundskænk ved gudernes bord: han er ren, han har rosenfingre, han ved, hvordan man skal række et bæger frem, og – og det er det, der piner dig allermost – hans kys sødere end nektar.

**Hera:**

Ja, ja, Zeus. Nu er Hefaistos så både halt, og hans fingre er for snavsede til dit bæger, og han er dækket med sod, og du væmmes ved at se på ham – bare fordi Idabjerget har frembragt denne smukke, langhårede dreng. Før i tiden lagde du overhovedet ikke mærke til det, og hverken kulstøv eller sod afholdt dig fra at drikke af det bæger, Hefaistos rakte dig.

**Zeus:**

Du piner bare dig selv, Hera, det er det eneste du får ud af det, og du forstærker kun min kærlighed med al din jalousi. Men hvis du føler dig krænket over at modtage bægeret fra en smuk dreng, så kan din søn da bare skænke op for dig – og så skal du, Ganymedes, kun række bægeret til mig, og hver gang skal du kysse mig to gange, både når du giver mig det fulde bæger, og så igen når du får det tilbage fra mig.

Men hvad er det? Græder du? Du skal ikke være bange. Hvis nogen vil gøre dig fortræd, skal han få med mig at gøre.